كلية الحقوق والعلوم السياسية

جامعة محمد لمين دباغين سطيف 02

محاضرات في مادة:
مصطلحات قانونية باللغة الإنجليزية

موجهة لطلبة السنة أولى ماستر

(القانون الجنائي والعلوم الجنائية)

من اعداد:

د. سعيدي عزوز

أستاذ محاضر "ب"

كلية الحقوق والعلوم السياسية

جامعة محمد لمين دباغين سطيف 02

السنة الجامعية: 2023-2024

F*aculty of Law and Political Science*

Mohamed Lamine Debaghine University

LECTURES ON:
LEGAL ENGLISH TERMS

A course for: 1st Year Master Students

(Criminal Law and Criminal sciences)

By:

Dr: Saidi Azouz

Senior lecture

Faculty of law and Political Science

Academic Year: 2023-2024

اسم المادة: مصطلحات قانونية باللغة الإنجليزية

ميدان: القانون

أ- وصف المقياس:

تعرف هذه المادة الطلبة بالمصطلحات القانونية الإنجليزية المرادفة للمصطلحات العربية بهدف تحقيق اكبر فائدة لغوية لدى الطلبة، تتناول هذه المحاضرات اهم المصطلحات القانونية التي تهم طالب السنة أولى ماستر تخصص القانون الجنائي والعلوم الجنائية ، من خلال التعرف على مختلف المصطلحات المتعلقة بهذا الأخير خصوصا ما يتعلق بمفهوم الجريمة واركانها وأنواع الجرائم والعقوبات المقررة لها، بالإضافة الى المصطلحات المتعلقة بالدعوى العمومية وكذا جهاز النيابة العامة.

ب_ اهداف المقياس:

_ أن يتعرف الطالب على اكبر قدر من المصطلحات القانونية الخاصة بالتخصص.

_أن تكون لديه القدرة المعقولة على التعامل مع الوثائق القانونية باللغة الإنجليزية.

_ أن تكون لديه القدرة على ترجمة المصطلحات والنصوص القانونية الإنجليزية.

Definition of criminal law, and crime and criminals

There is no straightforward, universal definition of crime, as ideas, perceptions and conceptions regarding what constitutes criminal behaviour are constantly changing. To a certain extent, both crime and criminology are uncertain, in the sense that one's definition of crime is dependent upon one's particular interests and particular worldview. This becomes clearer when we discuss the various definitions put forward for crime.

لا يوجد تعريف مباشر وموحد للجريمة، حيث أن الأفكار والتصورات والمفاهيم المتعلقة بما يشكل السلوك الإجرامي تتغير باستمرار. إلى حد ما، فإن الجريمة وعلم الإجرام غير مؤكدين، بمعنى أن تعريف الفرد للجريمة يعتمد على اهتماماته الخاصة ونظرته الخاصة بهذه الاخيرة. ويصبح هذا أكثر وضوحا عندما نناقش التعريفات المختلفة المطروحة للجريمة.

It can be said that there is no constant definition of crime. Each jurist has defined the crime differently according to his or her views and opinions. Also, due to the varying nature of the content of crime, all efforts to define crime with perfection have failed.

ويمكن القول أنه لا يوجد تعريف ثابت للجريمة. وقد عرّف كل فقيه الجريمة بشكل مختلف حسب وجهة نظره وآرائه. وأيضًا، نظرًا للطبيعة المتباينة لمحتوى الجريمة، فقد باءت جميع الجهود الرامية إلى تعريف الجريمة على نحو مثالي بالفشل.

_ According to Terence Morris, crime is not absolute like sin, that can be defined and have an existence beyond the limits of what men may say and do. It is essentially a relative definition of behaviour that is constantly undergoing change.

فالجريمة بحسب تيرينس موريس ليست مطلقة كالخطيئة، التي يمكن تعريفها ولها وجود خارج حدود ما قد يقوله الإنسان ويفعله. وهو في الأساس تعريف نسبي للسلوك الذي يخضع للتغيير المستمر.

_ According to Miller, crime is "**to be the commission or omission of an act which the law forbids or commands under pain of a punishment to be imposed by the State by a proceeding in its own name**."

وفقًا لميلر، الجريمة هي "ارتكاب أو الامتناع عن فعل يحظره القانون أو يأمر به تحت طائلة العقوبة التي تفرضها الدولة من خلال إجراء باسمها."

_ According to Paul W. Tappen, crime is "**an intentional act or omission in the violation of criminal law, without justification and sanctioned by the law as felony or misdemeanour**."

وفقًا لبول تابن، الجريمة هي "فعل متعمد أو امتناع عن فعل مخالف للقانون الجنائي، دون مبرر ويعاقب عليه القانون باعتباره جناية أو جنحة."

The word Crime has not been defined in the algerienne Penal Code. In it's broad sense, however, it may be explained as an act of commission or omission which is harmful to the society in general. But not all acts tending to prejudice the community are crime unless they are punishable under the law.

لم يتم تعريف كلمة جريمة في قانون العقوبات الجزائري. ومع ذلك، بالمعنى الواسع، يمكن تفسيره على أنه فعل أو إمتناع يضر بالمجتمع بشكل عام. ولكن ليست كل الأفعال التي تهدف إلى الإضرار بالمجتمع تعتبر جريمة ما لم يعاقب عليها القانون.

Definition of penal law

Is the body of legal rules that determine crimes and types of punishment.

هي مجموعة القواعد القانونية التي تحدد الجرائم وأنواع العقوبات.

Distinction between civil and criminal law

In terms of the concept of each of them من حيث مفهوم كل منهما

Criminal law: It is a branch of public law that includes both the penal code, which is a set of legal rules that define the crime and shows its prescribed punishment, and the criminal procedure code, which includes a set of legal rules that indicate the procedures that must be followed from the time of its occurrence. Crime until the perpetrator is punished.

القانون الجنائي: هو فرع من فروع القانون العام يضم كلًا من قانون العقوبات الذي يعد مجموعة من القواعد القانونية التي تحدد الجريمة وتبين عقوبتها المقررة، وقانون أصول المحاكمات الجزائية الذي يضم مجموعة من القواعد القانونية التي تبين الإجراءات الواجب اتباعها من وقت وقوع الجريمة حتى إيقاع العقوبة على مرتكبها.

Civil Law: It is the origin of all branches of private law and includes a set of legal rules that determine the relationships between people and their financial ties regardless of their professional categories. It is also the general origin of any branch of private law, and it is referred to in the event that no private law regulates a specific issue.

القانون المدني: هو الأصل لجميع فروع القانون الخاص ويضم مجموعة من القواعد القانونية التي تحدد العلاقات بين الأشخاص وروابطهم المالية بغض النظر عن فئاتهم المهنية، كما يعد الأصل العام لأي فرع من فروع القانون الخاص، ويرجع إليه في حال عدم تنظيم أي قانون خاص لمسألة معينة

The purpose of civil and criminal law Civil law الهدف من القانون الجنائي والقانون المدني

Civil law aims to preserve a person's rights and force the debtor to implement his obligation in kind or compensate the creditor for any material or moral damage.

Criminal Law: Criminal law aims to protect law, order and society by achieving general deterrence to protect the public interest and special deterrence for the perpetrator of the crime.

القانون المدني: يهدف القانون المدني إلى الحفاظ على حقوق الشخص وإجبار المدين على تنفيذ التزامه تنفيذًا عينيًا أو تعويض الدائن عن أي ضرر مادي أو معنوي.

القانون الجنائي: يهدف القانون الجنائي إلى حماية القانون والنظام والمجتمع من خلال تحقيق الردع العام لحماية المصلحة العامة والردع الخاص لمرتكب الجرم

Civil and penal law lawsuits (action) الدعوى المدنية والجنائية

The lawsuit filed before the civil courts is called the civil lawsuit, and it is filed by the interested party, and it is required to file it that he has an existing interest in the lawsuit, even if it is potential, if what is required is to pay a right that is due or prove a right for which there is fear that the evidence will disappear.

تسمى الدعوى المرفوعة أمام المحاكم المدنية بالدعوى المدنية، وترفع من قبل صاحب المصلحة، ويشترط لرفعها أن تكون له مصلحة قائمة في الدعوى وإن كانت محتملة، إذا كان المطلوب منها دفع ضرر محق أو إثبات حق يخشى زوال دليله.

القانون الجنائي: ترفع الدعوى الجزائية أمام المحاكم الجزائية بناءً على شكوى المتضرر أو المجني عليه أو تحرك من قبل المدعي العام أو النيابة العامة، وتسمى بالدعوى العمومية.

Criminal Law: A criminal lawsuit is filed before the criminal courts based on a complaint by the injured party or victim or a move by the public prosecutor or the Public Prosecution, and it is called a public action.

القانون الجنائي: ترفع الدعوى الجزائية أمام المحاكم الجزائية بناءً على شكوى المتضرر أو المجني عليه أو تحرك من قبل المدعي العام أو النيابة العامة، وتسمى بالدعوى العمومية.

عب الاثبات Burden of proof

In civil lawsuits, the burden of proof is on the plaintiff of the right or financial claim, and when he claims fulfillment, it shifts to the defendant.

في الدعاوى المدنية يكون عبء الإثبات على عاتق المدعي بالحق أو المطالبة المالية وينتقل عند ادعائه بالوفاء إلى المدعى عليه.

As for criminal cases, the burden of proving the crime falls on the Public Prosecution, which is authorized to collect evidence proving the commission of the act.

أما الدعاوى الجزائية فيكون عبء إثبات الجرم على عاتق النيابة العامة المخولة بجمع الأدلة التي تثبت ارتكاب الفعل

الغاية من القانون الجنائي Purpose of Criminal Law

The purpose of criminal law is to define acceptable expectations of behavior within a society. There are several objectives to the creation and upholding of criminal law: preventing crime; protecting the public; punishing and rehabilitating those who commit crimes; supporting those who have been victimized by crime; and, on a larger scale, defining the moral code of society and dictating what is considered proper or correct behavior. Countries can provide citizens with order and stability through an established set of criminal laws. Knowledge of criminal law can guide the choices of those governed by it.

الغرض من القانون الجنائي هو تحديد التوقعات المقبولة للسلوك داخل المجتمع. هناك عدة أهداف لإنشاء القانون الجنائي ودعمه: منع الجريمة؛ حماية الجمهور؛ ومعاقبة وإعادة تأهيل مرتكبي الجرائم؛ دعم أولئك الذين وقعوا ضحايا للجريمة؛ وعلى نطاق أوسع، تحديد القانون الأخلاقي للمجتمع وإملاء ما يعتبر سلوكًا مناسبًا أو صحيحًا. يمكن للدول أن توفر لمواطنيها النظام والاستقرار من خلال مجموعة راسخة من القوانين الجنائية. إن المعرفة بالقانون الجنائي يمكن أن توجه اختيارات الأشخاص الذين يحكمهم هذا القانون.

The most visible point of criminal law is to prevent crime and protect the public. The Criminal Code details actions that can harm others physically, financially, or personally. Through the criminal justice system, unwanted behaviors can be identified and punished in an attempt to rehabilitate those who commit them and deter others from becoming involved in criminal activity. Deterrence makes society a safer place in which to live.

النقطة الأكثر وضوحًا في القانون الجنائي هي منع الجريمة وحماية العامة. يفصل القانون الجنائي في الافعال التي يمكن أن تلحق الضرر بالآخرين جسديًا أو ماليًا أو شخصيًا. ومن خلال نظام العدالة الجنائية، يمكن تحديد السلوكيات غير المرغوب فيها والمعاقبة عليها في محاولة لإعادة تأهيل مرتكبيها وردع الآخرين عن التورط في نشاط إجرامي. إن الردع يجعل المجتمع مكانًا أكثر أمانًا للعيش فيه.

Characteristics of Criminal Law

Generality

Generality of criminal law means that the criminal law of the country governs all persons within the country regardless of their race, belief, sex, or creed. However, it is subject to certain exceptions brought about by international agreement. Ambassadors, chiefs of states and other diplomatic officials are immune from the application of penal laws when they are in the country where they are assigned.

تعني عمومية القانون الجنائي أن القانون الجنائي للبلد يحكم جميع الأشخاص داخل الدولة بغض النظر عن العرق أو المعتقد أو الجنس أو العقيدة. ومع ذلك، فهو يخضع لبعض الاستثناءات المنصوص عليها في الاتفاق الدولي. يتمتع السفراء ورؤساء الدول وغيرهم من المسؤولين الدبلوماسيين بالحصانة من تطبيق قوانين العقوبات عندما يكونون في البلد الذي يتم تعيينهم فيه.

TERRITORIALITY

Territoriality means that the penal laws of the country have force and effect only within its territory. It cannot penalize crimes committed outside the same. This is subject to certain exceptions brought about by international agreements and practice. The territory of the country is not limited to the land where its sovereignty resides but includes also its maritime and interior waters as well as its atmosphere.

وتعني الإقليمية أن قوانين العقوبات في البلد لا تكون لها قوة وأثر إلا داخل إقليمها. لا يمكن أن يطبق على الجرائم المرتكبة خارج نطاقه. ويخضع ذلك لبعض الاستثناءات الناجمة عن الاتفاقات والممارسات الدولية. ولا يقتصر إقليم البلد على الأرض التي توجد فيها سيادته، بل يشمل أيضا مياهه البحرية والداخلية فضلا عن غلافه الجوي.

PROSPECTIVITY

Acts or omissions will only be subject to a penal law if they are committed after a penal law had already taken effect. Vice-versa, this act or omission which has been committed before the effectivity of a penal law could not be penalized by such penal law because penal laws operate only prospectively.

لا تخضع الأفعال أو الامتناع عن الفعل لقانون العقوبات إلا إذا ارتكبت بعد أن يكون قانون العقوبات قد دخل حيز التنفيذ بالفعل. والعكس صحيح، فإن هذا الفعل أو الامتناع عن الفعل الذي ارتكب قبل فعالية قانون العقوبات لا يمكن أن يعاقب عليه قانون العقوبات لأن قوانين العقوبات لا تعمل إلا في المستقبل.

Types of crimes (أنواع الجرائم)

Crimes are of three kinds الجرائم على ثلاث انواع

1/ felonies الجنايات

2/ misdemeanour الجنح

3/contraventions المخالفات

Penalties العقوبات

Original penalties العقوبات الاصلية

1/ penalties for felonies العقوبات المقررة للجنايات

The penalties incurred by natural persons for the commission of felonies are:
العقوبات التي يحكم بها الأشخاص الطبيعيون في ارتكاب الجنايات هي :

A/ death penalty الإعدام

B/ imprisonment for life الحبس المؤبد

C/ Temporary imprisonment for a period ranging from 5 to 30 years.الحبس المؤقت من 5 الى 30 سنة

2/ **Of penalties for misdemeanour. العقوبات المقررة للجنح**

The penalties incurred by natural persons for the commission of misdemeanours are:

A/ Detention for a period exceeding two months to five years, except in cases where the law stipulates other limits.

لحبس مدة تتجاوز شهرين إلى خمس سنوات ماعدا الحالات التي يقرر فيها القانون حدودا أخرى،

B/ A fine exceeding 20,000 DZD.

الغرامة التي تتجاوز 000.20 دج.

3/ Of penalties for contraventions العقوبات المقررة للمخالفات

Contraventions are crimes penalized with:المخالفات هي الجرائم التي يعاقب عليها ب

A/ Detention for a period of at least one day to a maximum of two months.

الحبس من يوم واحد على الأقل إلى شهرين على الأكثر،

B/ The fine ranges from 2,000 DZD to 20,000 DZD.

الغرامة من 2000 دج إلى 000.20 دج

Additional penalties (العقوبات التكميلية)

1 - Legal confinement, الحجر القانوني

2-Deprivation from exercising national, civil and family rights, الحرمان من ممارسة الحقوق الوطنية و المدنية والعائلية

3- Determine residence,تحديد الاقامة

4 - Prohibition of residence,المنع من الاقامة

5 - Partial confiscation of funds,المصادرة الجزئية للاموال

6 - Temporary ban from practicing a profession or activity,المنع المؤقت من ممارسة مهنة أو نشاط

7 - Closing the institution,غلق المؤسسة

8 - Exclusion from public tenders, الاقصاء من الصفقات العمومية

9 - Prohibition of issuing checks and/or using payment cards,الحظر من إصدار الشيكات و/ أو استعمال بطاقات الدفع،

10 - Suspending, withdrawing or canceling the driving license while preventing the issuance of a new licence,

تعليق أو سحب رخصة السياقة أو إلغاؤها مع المنع من استصدار رخصة جديدة،

11 - Withdrawal of passport,سحب جواز السفر،

12-Publishing or commenting on a conviction or decisionنشر أو تعليق حكم أو قرار الإدانة

Penalties applicable to legal persons

1/Penalties for felonies and misdemeanours incurred by legal persons are:

_ A fine equal to one (01) to five (05) times the maximum fine prescribed for a natural person in the law that punishes the crime.

_الغرامة التي تساوي من مرة (01) الى خمس (05) مرات من الحد الأقصى للغرامة المقررة للشخص الطبيعي في القانون الذي يعاقب الجريمة.

_Dissolution of the legal person.

_حل الشخص المعنوي

Closing the institution or one of its branches for a period not exceeding 5 years.

_ غلق المؤسسة أو فرع من فروعها لمدة لا تتجاوز 5 سنوات.

_disqualification from public tenders for a period not exceeding 5 years.

_ الاقصاء من الصفقات العمومية لمدة لا تتجاوز 5 سنوات.

_Prohibition from engaging in one or more professional or social activities, directly or indirectly, permanently, or for a period not exceeding 05 years.

_ المنع من مزوالة نشاط أو عدة أنشطة مهنية أواجتماعية بشكل مباشر أو غير مباشر نهائيا، أو لمدة لا تتجاوز 05 سنوات.

_Confiscation of the thing used in committing the crime or resulting from it.

_ مصادرة الشيء الذي استعمل في ارتكاب الجريمة أو نتج عنها.

_Publish or comment on the conviction.

_ نشر أو تعليق حكم الإدانة.

_ Placement under judicial supervision for a maximum period of five years;

_الوضع تحت الحراسة القضائية لمدة لا تتجاوز 5 سنوات.

2/ /Penalties for contraventions incurred by legal persons are:

العقوبات التي تطبق على الشخص المعنوي في المخالفات هي:

_ A fine equal to one (01) to five (05) times the maximum fine prescribed for a natural person in the law that punishes the crime.

__الغرامة التي تساوي من مرة (01) الى خمس (05) مرات من الحد الأقصى للغرامة المقررة للشخص الطبيعي في القانون الذي يعاقب الجريمة.

_ Confiscation of the thing used in committing the crime or resulting from it.

_ _ مصادرة الشيء الذي استعمل في ارتكاب الجريمة أو نتج عنها.

Elements of the crime

A cardinal doctrine of English criminal law is this maxim: "an act does not itself constitute guilt unless the mind is guilty"

This maxim draws attention to the two essential elements of a crime.

A/ the physical element (the actus reus). i.g The deed.

b/ the mental element (the mens rea) i.g the condition of mind.

عناصر الجريمة

المبدأ الأساسي في الفقه الجنائي الإنجليزي هو المبدأ القائل: "الفعل لا يشكل في حد ذاته ذنبًا ما لم يكن العقل مذنبًا".

تشير هذه القاعدة الانتباه إلى العنصرين الأساسيين للجريمة.

أ/ العنصر المادي (الفعل الإجرامي). أي الفعل.

ب/ الركن العقلي (القصد الجنائي) أي الحالة العقلية.

1/ physical element

(actus reus)

Actus reus refers not only to an 'act' in the usual sens of that term: it has a much wider meaning. it involves the conduct of the accused person, its results and those surrounding circumstances which are included in the definition of the offence. The actus reus comprises, therefore, all the elements of the definition of the offence, save those which concern the condition of mind of the accused, should any element of the actus reus not be present, then the offence has not been committed.

1/العنصر المادي

(الفعل الإجرامي)

لا يشير الفعل الإجرامي إلى «فعل» بالمعنى المعتاد لهذا المصطلح فحسب، بل إن له معنى أوسع بكثير. وهي تنطوي على سلوك المتهم ونتائجه والظروف المحيطة التي يشملها تعريف الجريمة. ولذلك فإن الفعل الإجرامي يشمل جميع عناصر تعريف الجريمة، باستثناء تلك التي تتعلق بالحالة العقلية للمتهم، فإذا لم يتوفر أي عنصر من عناصر الفعل الإجرامي، لم ترتكب الجريمة.

Proof of actus reus is essential: if this is impossible, then no crime has been committed by the accused person.

Where the actus reus of crime includes specific consequences of conduct, it must be shown that those consequences have been caused by the accused. In general. X will not be held to have caused a particular event unless it is possible to establish a sufficiently direct link between X's conduct and that event.

يعد إثبات الفعل الإجرامي أمرًا ضروريًا: إذا كان ذلك مستحيلًا، فهذا يعني أنه لم يرتكب أي جريمة من قبل المتهم.

عندما يتضمن الفعل الإجرامي عواقب محددة للسلوك، يجب إثبات أن تلك العواقب قد سببها المتهم. على العموم. لن يُعتبر X هو المتسبب في حدث معين ما لم يكن من الممكن إنشاء صلة مباشرة كافية بين سلوك X وهذا الحدث.

A/ forms of physical element

The physical element might be either complete, in which case the criminal offence is perfect, or incomplete, thus constituting an attempt.

Also, the criminal offence might either committed by one person, or by two persons or more,in the latter case, there exist a criminal participation.

قد يكون العنصر المادي إما كاملاً، وفي هذه الحالة تكون الجريمة كاملة، أو غير كاملة، مما يشكل محاولة.

كما أن الجريمة الجنائية قد يرتكبها شخص واحد أو شخصان أو أكثر، وفي الحالة الأخيرة، توجد مساهمة جنائية.

1. Attempts (المحاولة أو الشروع)

Attempt is starting executing an apparent act leading to committing a crime, so if the committer was not able to conclude the acts necessary for creating such crime due to reasons which his will is not related to, he would be punished as follows, unless the law provides otherwise.

الشروع هو البدء في تنفيذ فعل من الأفعال الظاهرة المؤدية الى ارتكاب الجريمة، فاذا لم يتمكن الفاعل من إتمام الأفعال اللازمة لحصول تلك الجريمة لاسباب لا دخل لارادته فيها عوقب على الوجه الاتي، الا اذا نص القانون على خلاف ذلك.

An attempt to commit an offence is any act with "intent" to commit that offence, and forming part of a 'series" of acts which would constitute its actual commission if it were not interrupted.

The act must, however, be immediately connected with the intended offence, so that it would have been an actual "cause" of the offence.

الشروع في ارتكاب جريمة هو أي فعل «بقصد» ارتكاب تلك الجريمة، ويشكل جزءًا من «سلسلة» من الأفعال التي من شأنها أن تشكل ارتكابها الفعلي إذا لم يتم وقفها.

ومع ذلك، يجب أن يكون الفعل مرتبطًا على الفور بالجريمة المقصودة، بحيث يكون «سببًا» فعليًا للجريمة.

An attempt to commit a misdemeanor is not punishable except based on an explicit provision of the law.

المحاولة في الجنحة لا يعاقب عليها الا بناء على نص صريح في القانون.

And Attempted conservations are not punishable at all.

والمحاولة في المخالفات لا يعاقب عليها اطلاقا.

Plurality of crimes (تعدد الجرائم)

If the same deed forms multiple crimes, the crime with a stricter penalty and the judgment inflicting that penalty shall alone be considered.

_ اذا كون او شكل الفعل الواحد جرائم متعددة، وجب اعتبار الجريمة التي عقوبتها اشد والحكم بعقوبتها دون غيرها.

It is considered multiple crimes if several crimes are committed at the same time or at multiple times and are not separated by a final conviction.

_يعتبر تعددا في الجرائم أن ترتكب في وقت واحد او في اوقات متعددة عدة جرائم لا يفصل بينهما حكم نهائي.

2. Participation or complicity of several persons in one crime (مشاركة أو مساهمة عدة اشخاص في جريمة واحدة)

In the case the criminal participation exist in a criminal offence there arises the criminal responsibility of the participants.

وفي حالة وجود مشاركة او مساهمة إجرامية في جريمة جنائية، تنشأ المسؤولية الجنائية لكل المساهمين.

The following shall considered a crime perpetrator:

1_ a person who commits the crime, alone or in complicity with others.

الشخص الذي يرتكب جريمة لوحده أو مع غيره.

2_ a person who joins in committing the crime, if it consists of several deeds and he premeditatedly does one of the acts forming the crime.

الشخص الذي يتدخل في ارتكاب الجريمة، اذا كانت تتكون من جملة من اعمال فيأتي عمدا عملا من الاعمال المكونة لها.

However, if certain conditions concerning one of the doers exist to necessitate changing the description of the crime or penalty in relation to him, their effect shall not extend to the other doers.

The same shall apply if the description change in terms of the crime doer's intention or the manner he learns of the crime.

ومع ذلك فإذا وجدت أحوال خاصة بأحد الفاعلين تقتضي تغيير وصف الجريمة أو العقوبة بالنسبة له، فلا يتعدى اثرها الى غيره منهم، وكذلك الحال اذا تغيير الوصف باعتبار قصد وكيفية علمه بها.

_According to the text of Article 42 of the Algerian Penal Code, "he is considered an accomplice to the crime if he does not participate directly, but helps in every way or assists the perpetrator or perpetrators in committing the preparatory, facilitating, or carrying out acts with his knowledge of this ".

وفقا لنص المادة 42 من قانون العقوبات الجزائري يعتبر شريكا في الجريمة من لم يشترك اشتراكا مباشرا، ولكنه ساعد بكل الطرق أو عاون الفاعل أو الفاعلين على ارتكاب الافعال التحضيرية أو المسهلة أو المنفذة لها مع علمه بذلك.

The ruling of an accomplice shall apply to someone who habitually provides a home, refuge, or meeting place to one or more evildoers who practice banditry or violence against the security of the state or public security, or against persons or property, while being aware of their criminal behavior.

يأخذ حكم الشريك من اعتاد أن يقدم مسكنا أو ملجأ أو مكانا للاجتماع لواحد أو اكثر من الاشرار الذين يمارسون الصوصية أو العنف ضد أمن الدولة أو الامن العام، أوضد الاشخاص أو الاموال مع علمه بسلوكهم الاجرامي

Degrees of participants

There are two degrees of participants: Principals and accessories.

.هناك نوعين من المساهمين او الشركاء الاصلين والمتدخلين.

A/ Principals:

In common law, a person who is "present when a felony or a misdemeanor is committed may be considered either as a principal in the first degree or a principal in the second degree.

في القانون الوضعي، يمكن اعتبار الشخص "الحاضر عند ارتكاب جناية أو جنحة إما أصيلاً من الدرجة الأولى أو أصيلاً من الدرجة الثانية."

1/ A principal in the first degree:

Is person who actually performs or takes part in the execution of the felony, or misdemeanor.

هو الشخص الذي ينفذ بالفعل أو يشارك في تنفيذ الجناية أو الجنحة.

A person, however, who employs an innocent agent is liable as a principal in the first degree although he is not actually present at the completion of the commitment, nor does anything with his own hands.

ومع ذلك، فإن الشخص الذي يستخدم وكيلًا بريئًا يكون مسؤولاً كأصيل من الدرجة الأولى على الرغم من أنه غير موجود بالفعل عند إتمام ارتكاب الجريمة ، ولم يفعل أي شيء بيديه.

Is one who is “present” at the commission of felony or a misdemeanor without taking any part in its actual commission, aids and abets its commission.

هو من «كان حاضرا» وقت ارتكاب جناية أو جنحة دون أن يشارك فعليا في ارتكابها، ولكن يساعد على ارتكابها ويحرض عليها.

And where a person witnessing the commission of a crime, and offered no opposition to it through he was expected to do that and had the power to do so, this might in some circumstances provide a strong evidence to the court that he willfully encouraged and so aided and abetted the crime.

واذا كان الشخص شاهدا على ارتكاب جريمة، ولم يبدي أي معارضة لها من خلال أنه كان متوقعا منه أن يفعل ذلك، وكانت لديه القدرة على القيام بذلك، فقد يقدم ذلك هذا في بعض الظروف دليلاً قوياً للمحكمة على أنه شجعها عن عمد وبالتالي ساعد وحرض على الجريمة.

2/ A Principal in the second degree:

If, there is a c common purpose, a principal in the second degree is equally responsible, although, without his consent in the first degree, while carrying out that common purpose, does some act which varies the agreed design only “ in circumstance of time or place or in the manner of execution”.

وإذا كان هناك غرض مشترك، يكون الشريك من الدرجة الثانية مسؤولا بنفس القدر، وإن كان يقوم، دون رضاه من الدرجة الأولى، أثناء تنفيذ ذلك الغرض المشترك، بعمل ما يغير التصميم المتفق عليه فقط «في ظروف الزمان أو المكان أو في طريقة التنفيذ.«

Mental Element of crime

Mental Element of a crime generally refers to the state of mind of a person committing crime. It is often known as ‘mens rea’ which means ‘guilty mind’, is the important factor for determining the crime and punishment of accused.

يشير الركن العقلي للجريمة عمومًا إلى الحالة العقلية للشخص الذي يرتكب الجريمة. يُعرف غالبًا باسم "القصد الجنائي" والذي يعني "العقل المذنب"، وهو عامل مهم في تحديد الجريمة والعقاب للمتهم.

The moral element is one of the most important elements of the offence, the criminal responsibility of which cannot be attributed to the perpetrator without proof of his degree of psychological preparedness. the Criminal Code does not pay more attention to the material effects of the conduct than to the gravity of the offender's criminal intention, However, the moral nature of this element has made the task of proving it difficult. in addition to the difficulty of distinguishing between its forms, that is, between intentional error and its forms on the one hand, and unintentional error and its forms on the other hand. This difficulty has been made justified by modern legislation to adopt simplified offences that do not require proof of this essential element of attribution of responsibility. special offences, which require speedy adjudication, especially when it comes to offences of an economic nature offence ", or on the pretext of petty offence, especially when it is by adapting a breach, which in fact contravenes the fundamental principle of criminality, which is the" no crime without moral element "rule.

يعتبر الركن المعنوي أحد أهم عناصر الجريمة التي لا يمكن اسناد المسؤولية الجزائية لمرتكبها دون إثبات درجة الاستعداد النفسي لديه، باعتبار أن القانون الجزائي لا يهتم بالأثار المادية للسلوك أكثر من اهتمامه بدرجة خطورة الإجرامية للجاني، إلا أن الطابع المعنوي لهذا العنصر جعل مهمة اثباته صعبة، بالإضافة الى صعوبة التمييز بين صوره أيضا، أي بين العمد وصوره من جهة والخطأ غير العمدي وصوره من جهة أخرى. إذ أن هذه الصعوبة جعلتها التشريعات الحديثة مبررا لتبني نصوص تجريمية مبسّطة لا تقتضي إثبات هذا العنصر الجوهري لإسناد المسؤولية، بدعوى استحالة ذلك تارة، ونظرا لخصوصية بعض الجرائم والتي تقتضي الإسراع في الفصل فيها تارة أخرى خاصة عندما يتعلق الأمر بجرائم ذات طابع اقتصادي، أو بدعوى تفاهة الجريمة خاصة عندما تكون بتكييف مخالفة وهذا في الحقيقة يخالف مبدأ أساسي في التجريم وهو قاعدة " لا جريمة بدون ركن معنوي

Public action

Any infringement or violation of a rule of criminal law often results in two harms. The first is the special harm that befell personally a member of society - the victim -, which gives the latter the right to demand compensation through the conduct of a civil lawsuit with ancillary civil lawsuit that it arrives at the same time. With the public lawsuit before the same criminal judge under one judgment.

ان أي خرق او تعدي لقاعدة من قواعد القانون الجنائي يترتب عنه في الغالب ضررين، يتمثل الأول في الضرر الخاص الذي لحق شخصيا احد افراد المجتمع_ الضحية_ مما يعطي الحق لهذا الأخير في المطالبة بالتعويض عن طريق سلوك الدعوى المدنية بالتبعية التي يفصل فيها في نفس الوقت مع الدعوى العمومية امام نفس القضاء الجزائي بموجب حكم واحد.

The public action is defined as the means by which the society is brought before the criminal court against the perpetrator in order to claim the sanction, which is carried out by means of a set of precise and informative procedures.

تعرف الدعوى العمومية بكونها:" تلك الوسيلة التي تثار باسم المجتمع امام القضاء الجزائي ضد مرتكب الجريمة من اجل المطالبة بتوقيع الجزاء والذي يتم عن طريق اتباع مجموعة من الإجراءات الدقيقة والمعلومة".

This is what is stipulated in the provisions of Article 1 bis of the Code of Criminal Procedure, where it states: "The public lawsuit to enforce penalties shall be initiated and conducted by the judiciary and the employees entrusted to them in accordance with the requirements of the law." Article 29 of the Algerian Code of Criminal Procedure also affirmed: "The Public Prosecution shall initiate the public lawsuit in the name of society." It demands the application of the law and is represented before every judicial authority."

وهذا مانصت عليه احكام المادة الاولى مكرر من قانون الاجراءات الجزائية حيث جاء فيها " الدعوى العمومية لتطبيق العقوبات يحركها ويباشرها رجال القضاء والموظفون المعهود اليهم بما يقتضي القانون"، كما واكدت المادة 29 ايضا من قانون الاجراءات الجزائية الجزائري: " تباشر النيابة العامة الدعوى العمومية باسم المجتمع وتطالب بتطبيق القانون وهي تمثل امام كل جهة قضائية".

Characteristics of public action

The public lawsuit has many characteristics, including:تتميز الدعوى العمومية بالعديد من الخصائص نوجزها فيما يلي

The characteristic of Generality

The public action is of a public nature as it is the property of the community, and it is a right that is exercised by the Public Prosecution with the aim of enforcing the law and imposing a penalty on everyone who committed, participated to, or attempted to commit the crime and this is proven against him.

الدعوى العامة ذات طبيعة عامة كونها مللك للمجتمع وحق له يمارسه بواسطة النيابة العامة بهدف تطبيق القانون وتوقيع الجزاء على كل من ارتكب اة ساهم او حاول ارتكاب الجريمة ويثبت في حقه ذلك.

The characteristic of non-transferability

The Public Prosecution is merely a representative of society. It does not exercise a personal right, but is in the process of defending the right of society. It is absolutely not permissible for it, as a basic and original rule, to abandon the public lawsuit after filing it and referring it to the judiciary.

النيابة العامة هي مجرد ممثل عن المجتمع، فهي لا تمارس حقا شخصيا وانما هي بصدد الدفاع عن حق المجتمع فلا يجوز لها البتة كقاعدة أساسية واصلية التنازل عن الدعوى العمومية بعد تحريكها او احالتها امام القضاء.

The characteristic of automaticity

The automaticity is that the Public Prosecution has the right, regardless of the position of the victim, to initiate a public lawsuit and take appropriate measures as soon as it becomes aware of the news of the commission or occurrence of the crime, even if the victim does not file a complaint as a general rule, except in the cases mentioned exclusively and which Through it, the Algerian legislator restricted the public prosecution from filing a public lawsuit.

التلقائية مفادها أن النيابة العامة لها الحق وبغض النظر عن موقف المجني عليه أن تقوم بتحريك الدعوى العمومية، واتخاذ الاجراءات المناسبة بمجرد الوصول الى علمها خبر ارتكاب الجريمة او وقوعها، حتى ولو لم يتقدم المجنى عليه بشكوى كقاعدة عامة، ماعدى في الحالات الواردة على سبيل الحصر والتي قيد من خلالها المشرع الجزائري النيابة العامة في تحريك الدعوى العمومية

The characteristic of suitability

It means acknowledging to the Public Prosecution the discretionary authority to decide whether to file charges, filling a public action, preserve the file, or take whatever measures it deems appropriate.

يقصد بها الاعتراف للنيابة العامة بالسلطة التقديرية في تقرير توجيه الاتهام لتحريك الدعوى العمومية، او حفظ الملف، او اتخاذ ماتراه مناسبا من إجراءات,

Distinguishing a public lawsuit from a civil lawsuit

Both the public lawsuit and the civil lawsuit differ from each other in many points and axes, but despite this difference, both lawsuits are linked by many points according to the following:

كل من الدعوى العمومية والدعوى المدنية تختلفان عن بعضهما البعض في العديد من النقاط والمحاور، ولكن رغم هذا الاختلاف فان كلا الدعويين تربطهما العديد من النقاط وفقا لما يلي

Differences between public action and civil lawsuit

A public lawsuit differs from a civil lawsuit in many aspects, which we summarize as follows:

تختلف الدعوى العمومية عن الدعوى المدنية في العديد من النواحي نوجزها فيما يلي:

In terms of parties:

The parties to the public lawsuit are limited to the Public Prosecution, primarily representing society and the accused, with the possibility of including the civil person responsible for the accused, but they are two additional and secondary parties, while the parties to the civil lawsuit are limited to the injured person, who is called the victim or the civil party, and the accused. There may be another party, namely the person responsible. Regarding civil rights, the thing to be noted is that the Public Prosecution is not a party to the civil lawsuit, whether it is original or consequential, as a general rule, except in some exceptional cases of a civil nature, such as cases related to family affairs

من حيث الاطراف:

تنحصر اطراف الدعوى العمومية تنحصر في النيابة العامة ممثلا للمجتمع والمتهم بصفة اساسية، مع امكانية ادخال المسؤول المدني عن المتهم، لكنهما طرفان اضافيان وثانويين، بينما اطراف الدعوى المدنية تنحصر في المتضرر الذي يدعى بالضحية أو الطرف المدني، والمتهم وقد يكون هناك طرف اخر الا وهو المسؤول عن الحق المدني، والشيئ الملاحظ ـم النيابة العامة ليست طرفا في الدعوى المدنية سواء كانت اصلية او تبعية كقاعدة عامة ماعدا في بعض القضايا ذات الطابع المدني بصفة استثنائية مثل القضايا التي تتعلق بشؤون الاسرة.

In terms of subject

The subject of the public lawsuit is always related to the demand for the imposition of criminal punishment on the accused as a result of the crime he committed, and the Public Prosecution is the competent person to request this. The public lawsuit, in its nature, is related to public order, as the Public Prosecution does not have the right to concede or reconcile with the accused regarding it. As for the civil lawsuit, its subject is It relates to the request for financial compensation for the damages inflicted by the plaintiff on the defendant, as it is linked to the private interest of the victim or victim, and therefore he has absolute freedom to waive it or reconcile it with the defendant

من حيث الموضوع

يتعلق موضوع الدعوى العمومية دائما بالمطالبة بتوقيع العقاب الحزائي على المتهم نتيجة لما اقترفه من جرم، وتكون النيابة العامة هي المختصة بطلب ذلك، فالدعوى العمومية في طبيعتها تتعلق بالنظام العام ذلك ان النيابة العامة لا يحق لها التنازل او التصالح بشانها مع المتهم، أما الدعوى المدنية فموضوعها يتعلق بطلب التعويضات المالية عن الاضرار التي الحقها المدعى بالمدعى عليه، فهي مرتبطة بالمصلحة الخاصة للضحية او المجني عليه، ولذلك فله الحرية المطلقة في التنازل عنها أو التصالح بشأنها مع المدعى عليه..

In terms of cause:

The cause for the criminal lawsuit is the harm that the accused caused to society as a result of his committing criminal acts. The crime is a basic reason for the emergence of the public lawsuit. The reason for the emergence of the civil lawsuit is the damage that befell the injured person. If the damage is eliminated, the civil lawsuit is eliminated. This is in contrast to the public lawsuit that arises simply by violating the Criminal law, even if no material harm was caused.

من حيث السبب:

ان سبب الدعوى الجزائية هو الضرر الذي الحقه المتهم بالمجتمع جراء ارتكابه للافعال المجرمة، فالجريمة هي سبب اساسي لنشوء الدعوى العمومية، اما سبب نشوء الدعوى المدنية فهو الضرر الذي لحق الشخص المتضرر فاذا انتفى الضرر انتفت معه الدعوى المدنية وهذا خلاف الدعوى العمومية التي تنشا بمجرد مخالفة القانون الجنائي ولو لم ينشا معه اي ضرر مادي.

<u>In terms of the judge's role:</u>

The judge in a public action is characterized by a positive role and enjoys more extensive powers, so he is not bound by the Public Prosecution's requests in his consideration of the case. He also does not abide by what the primary investigation authority has reached in this regard, but in ancillary civil lawsuit, the judge is restricted and is not able to go beyond what was asked of him.

من حيث دور القاضي:

غن القاضي في الدعوى العمومية يتميز بالدور الايجابي ويتمتع بسلطات أكثر اتساعا، فلا يتقيد في نظره للدعوى بطلبات النيابة العامة. كما لا يتقيد بما انتهت اليه سلطة التحقيق الابتدائي في هذا الشان، اما في الدعوى المدنية التبعية فالقاضي مقيد لا يملك ان يتجاوز ما طلب منه.

<u>Similarities between the two lawsuits:</u>

Despite the differences that exist between the public lawsuit and the civil lawsuit, there are links between both lawsuits. If both lawsuits are filed before the criminal judge, the civil lawsuit will be subordinate to the public lawsuit. It is not possible to separate the civil lawsuit if the public lawsuit has expired. However, if the lawsuit is filed The civil lawsuit is separate from the public lawsuit as an original civil lawsuit before the civil judge independently, while the public lawsuit is filed at the same time before the criminal court and there is a connection between them in terms of the location of the lawsuit. The civil judge must suspend adjudication of the civil lawsuit until the criminal judge decides on the public lawsuit. Pursuant to the penal principle, the civil judge shall be suspended, and the civil judge shall abide by the ruling of the criminal judge regarding his determination of compensation.

:اوجه التشابه بين الدعويين

على الرغم من اوجه الاختلاف القائمة مابين الدعوى العمومية والدعوى المدنية، الا انه توجد روابط مابين كلا الدعويين، فاذا رفعت كلا الدعويين امام القاضي الجزائي تكون الدعوى المدنية تابعة للدعوى العمومية، ولا يمكن الفصل بين الدعوى المدنية اذا ما تقادمت الدعوى العمومية، اما اذا رفعت الدعوى المدنية منفصلة عن الدعوى العمومية كدعوى مدنية اصلية امام القاضي المدني بصفة مستقلة، بينما تكون الدعوى العمومية مرفوعة في نفس الوقت امام القضاءالجزائي ويكون هناك صلة بينهما من حيث محل الدعوى، فالقاضي المدني عليه ان يوقف الفصل في الدعوى المدنية الى حيف فصل القاضي الجزائي في الدعوى العمومية اعمالا لمبدا الجزائي يوقف المدني ويتقيد القاضي المدني بحكم القاضي الجنائي فيما يخص تقريره للتعويض

<u>The Public Prosecutor's Office</u>

The Public Prosecution appeared as a result of the procedural systems abandoning the public prosecution system, to become the legal representative of society and responsible for protecting its security and stability. With the distinct nature of the work it carries out, a jurisprudential dispute arose over whether it practices judicial or administrative work, Especially since its members are uniquely endowed with exceptional powers that judges do not have, such as their subjection to gradual subordination and the inability to be dismissed.

ظهرت النيابة العامة كنتيجة لتخلي النظم الإجرائية عن نظام الاتهام الشعبي، لتصبح هي الممثل القانوني للمجتمع والمسؤول عن حماية أمنه واستقراره، ومع الطبيعة المتميزة للعمل الذي تقوم به نشأ خلاف فقهي حول ما إذا كانت تمارس عمال قضائيا أم إداريا، خاصة أن أعضاءها ينفردون بصلاحيات استثنائية ال يتمتع هبا قضاة احلكم، كخضوعهم للتبعية التدرجية وعدم امكانية ردهم.

The Public Prosecution is a special judicial body entrusted with initiating and conducting public lawsuits before the criminal judiciary with the aim of ensuring the proper application of laws, prosecuting those who violate them before the courts, and implementing criminal rulings according to the text of Article 22 of the Algerian Criminal Procedure Code.

النيابة العامة عبارة عن هيئة قضائية خاصة أنيط بها تحريك الدعوى العمومية ومباشرتها أمام القضاء الجزائي بقصد السهر على حسن تطبيق القوانين وملاحقة مخالفيها أمام المحاكم وتنفيذ األلحكام الجزائية حسب نص المادة 22 من ق . إج الجزائري .

The Public Prosecutor's Office deals with crime as an aggression against the interests of society. It is one of the parties to the Criminal proceedings, which is characterized by impartiality and objectivity. It also constitutes a sure guarantee for the protection of human rights at all stages of the criminal prosecution process, Or after the initiation of the public proceedings and the subsequent investigation proceedings leading to the trial stage and the possibility of appealing all the orders of the investigating judge to the indictment chamber.

إن جهاز النيابة العامة يتصدى للجريمة باعتبارها عداون على مصالح المجتمع، فهي أحد اطراف الخصومة الجزائية التي تتميز بالحياد والموضوعية، كما انها تشكل ضمانة اكيدة لحماية المجتمع وحقوق الانسان في كل مراحل سير الدعوى الجزائية مما جعل المضرع الجزائري يوسع من اختصاصتها، سواء اثناء عملية التحري والاستدلالات الأولية، أو بعد تحريك الدعوى العمومية وما يتبها من إجراءات التحقيق وصولا لمرحلة المحاكمة، وإمكانية استئناف أوامر قاضي التحقيق امام غرفة الاتهام.

Characteristics of the Public Prosecution.

The Public Prosecution is distinguished by a number of characteristics that distinguish it from other agencies in the country. Its members are characterized by fixed characteristics that are specific to them and not to others, and these characteristics are considered part of the system of indictment authority.

Indivisibility of prosecutors, gradual subordination, independence and irresponsibility.

تتميز النيابة العامة بجملة من الخصائص تميزها عن غيرها من الأجهزة الموجودة في الدولة . حيث يتسم أعضاؤها بصفات ثابتة وخاصة بهم دون غيرهم ، وهذه الخصائص تعتبر جزءا من نظام سلطة الاتهام كعدم تجزئة أعضاء النيابة العامة ، التبعية التدريجية والاستقلالية وعدم المسؤولية.

Indivisibility of prosecutors

The indivisibility of the members of the Public Prosecution means their unity, and the reason for this unity is the unity of the one on whose behalf he is always the community. Its reason also lies in the relationship between the members of the Public Prosecution in and of themselves because they are all considered agents of the Public Prosecutor. We find that when a member of the Public Prosecution Office carries out his work, he always carries it out in the name of the Public Prosecutor and in the name of society. This unit also explains that confronting the growing and multi-form crime phenomenon necessarily requires adopting a unified and coordinated approach, the implementation of which is ensured by a united authority.

عدم النيابة العامة تعني وحدتها، وتعلل هذه الوحدة بوحدة من تنوب عنه ، فهو دوما المجتمع ، وعلتها كذلك في العلاقة ما بين أعضاء النيابة العامة في حد ذاتها لأنهم جميعا يعتبرون كولاء عن النائب العام . إذ نجد أن عضو النيابة العامة حين قيامه بمباشرة عمله فهو دوما يباشره باسم النائب العام وباسم المجتمع ، وكما تعلل هذه الوحدة أيضا بأن التصدي لظاهرة الإجرام المتزايدة والمتعددة الأشكال يتطلب بالضرورة انتهاج أسلوب موحد ومنسق تسهر على تنفيذه سلطة تسودها الوحدة

Gradual subordination

Gradual subordination means that the superior has authority over the subordinate to supervise and control him from an administrative and technical standpoint, and members of the Public Prosecution, other than judge judges, are subject to the system of gradual subordination, at the head of which is the Minister of Justice.

والمقصود بالتبعية التدريجية أن تكون للرئيس على المرؤوس سلطة في الإشراف والرقابة عليه من الناحية الإدارية والفنية ، وأعضاء النيابة العامة بخلاف قضاة الحكم يخضعون لنظام التبعية التدريجية الذي يوجد على رأسها وزير العدل .

Independence of the Public Prosecution

While the Public Prosecution is conducting a public action, its goal is to protect the interest of society and ensure the proper application of the law. As a result, its performance of this function requires a kind of independence from the rest of the other institution so that it is not affected while carrying out its duties by any direction dictated by other parties.

إن النيابة العامة أثناء مباشرتها للدعوى العمومية هدفها من وراء ذلك هو حماية مصلحة المجتمع والسهر على تطبيق القانون تطبيقا سليما ، ونتيجة لذلك يتطلب أدائها لهذه الوظيفة نوعا من الاستقلال عن باقي الأجهزة الأخرى لكي لا تتأثر أثناء القيام بمهامها بأي وجهة تمليها أطراف أخرى .

The irresponsibility of Public Prosecution's

The Public Prosecution is not responsible for the actions it takes regarding the public action, and as a result, it is not permissible for any accused person, if proven innocent, to ask the Public Prosecution for compensation for the damage he suffered as a result of this accusation, because what it did falls within the powers that it She is authorized by law.

إن النيابة العامة ليست مسؤولة عما تقوم من أعمال بخصوص الدعوى العمومية ، ونتيجة لذلك لا يجوز لأي شخص متهم إذا أثبتت براءته أن يقوم بمطالبة النيابة بالتعويض عما أصابه من ضرر نتيجة هذا الاتهام( ) أي نتيجة هذه الدعوى ، لأن ما قامت به يدخل ضمن السلطات التي خولت لها بمقتضى القانون.

From the last years of the 20th century until today the world has started to change, transformed from a real world to a virtual world, a world that can be controlled by machine or precisely by automated systems, for the purpose of facilitating the daily life of humans and to develop and modernize society and, more importantly, access to information and the exchange of information.

This transformation which is today called THE DIGITAL REVOLUTION

منذ السنوات الأخيرة من القرن العشرين وحتى اليوم بدأ العالم يتغير، ليتحول من عالم حقيقي إلى عالم افتراضي، عالم يمكن التحكم فيه بواسطة الآلة أو بدقة الأنظمة الآلية، بغرض تسهيل الحياة اليومية للناس. الإنسان وتطوير المجتمع وتحديثه، والأهم من ذلك، الوصول إلى المعلومات .وتبادلها

هذا التحول الذي يسمى اليوم بالثورة الرقمية

Electronic crime is among the crimes created by the bad practice of the information technology revolution, and it differs greatly from traditional crime, in its nature, content, scope, impact, types, means and tools, and even in the privacy of its perpetrators. The factors of rapid urbanization and the desire to achieve quick wealth have contributed. And the availability of opportunities to commit it in its spread, and the high number of its victims, especially with the lack of means of control, the weakness of legal legislation, and the imposition of penalties to curb this type of new crimes, which target individuals, data, and countries, as they represent the reality of electronic colonialism in its ugliest form

تعد الجريمة الالكترونية من بين الجرائم التي استحدثتها الممارسة السيئة لثورة التكنولوجيا المعلوماتية، وتختلف كثيرا عن الجريمة التقليدية، في طبيعتها، ومضمونها، ونطاقها، وتأثيرتها، وانواعها، ووسائلها وادواتها، وحتى في خصوصية مرتكبيها، وقد ساهمت عوامل التحضر السريع، والرغبة في تحقيق الثراء السريع، وتوافر الفرص لارتكابها في انتشارها،وارتفاع عدد ضحاياها، خاصة مع قصور وسائل الرقابة، وضعف التشريعات القانونية، وفرض العقوبات لتحجيم هذا النوع من الجرائم المستحدثة، التي تستهدف الافراد والبيانات والدول، فهي تمثل حقيقة الاستعمار الالكتروني في ابشع صوره.

Electronic crime is considered one of the crimes whose names varied throughout the various time stages of its development that were linked to information technology. Its names were initially given as crimes of computer misuse, then computer crimes, then high-tech crimes, then internet crimes, and finally cybercrimes.

. تعتبر الجريمة الالكترونية من بين الجرائم التي تباينت تسمياتها عبر مختلف المراحل الزمنية لتطورها التي ارتبطت بتقنيةالمعلومات، فقد اصطلح على تسمياتها بداية بجرائم اساءة استخدام الكمبيوتر، ثم جرائم الكمبيوتر، ثم جرائم التقنية العالية، فجرائم الانترنت، واخيرا الجرائم السيبرانية.

Many research and scientific articles have attempted to give a definition of cybercrime, since national legislation has not cared to give a definition for the latter. There are those who define cybercrime as “the intentional commission of a socially harmful act or a dangerous act punishable by law” ; and it has been defined also as “A crime in which computer data and information programs play a major role in its commission”

وقد حاولت العديد من الاعمال والمقالات العلمية اعطاء تعريف للجريمة الالكترونية، كون أن التشريعات الوطنية لم تهتم باعطاء تعريف لهذه الاخيرة، فهناك من عرف الجريمة السيبرانية على انها " الارتكاب المتعمد لفعل ضار من الناحية الاجتماعية أو فعل خطير يعاقب عليه القانون"، وتم تعريفها كذلك بأنها " الجريمة التي تلعب فيها البيانات الحاسوبية، والبرامج المعلوماتية دورا رئيسيا في ارتكابها".

Electronic crime can be defined as all forms of illegal and intentional behavior committed using a computer connected to the Internet, which affects it or its contents, or the operations that are carried out through it, for the purpose of causing harm to the victim or financial gain or other purposes by individuals with full knowledge of technology and its secrets.

ويمكن تعريف الجريمة الالكترونية بأنها كل اشكال السلوك غير المشروع، والمتعمد الذي يرتكب باستخدام الكمبيوتر المرتبط بالانترنت، والتي تمس به أو بمحتوياته، أو بالعمليات التي تتم بواسطته، بغرض الحاق الضرر بالضحية او الكسب المالي أو غير ذلك من الاغراض من طرف افراد على معرفة كاملة بتقنية المعلوماتية واسرارها.

Characteristics of cybercrime

Electronic crimes are the most important products and outcomes of the development of information technology. They are linked to and based on it, and this is what has given it a special legal character that distinguishes it from other traditional crimes, or those created with a set of characteristics, some of which may match the characteristics of other categories of crimes.

تعد الجرائم الالكترونية اهم افرازات ونتاج تطور تقنية المعلومات، فهي ترتبط بها وتقوم عليها وهذا ما اكسبها طابعا قانونيا خاصا يميزها عن غيرها من الجرائم التقليدية، أو المستحدثة بمجموعة من الصفات قد يتطابق بعضها مع صفات طوائف أخرى من الجرائم

Cybercrime is a new crime

Scientific and technological progress in light of globalization has exceeded the state's supervisory capabilities, and has even weakened its ability to implement its laws in a way that threatens its security and safety. Therefore, electronic crime is a new crime that produces many problems and major challenges for states to confront

.الجريمة الالكترونية جريمة مستحدثة

ان التقدم العلمي والتكنولوجي في ظل العولمة تجاوز قدرات الدولة الرقابية ، بل وأضعف قدرتها على تطبيق قوانينها بالشكل الذي أصبح يهدد امنها وسلامتها ، لهذا تعد الجريمة الالكترونية جريمة مستحدثة تفرز إشكالات عديدة وتحديات كبرى على الدول من اجل التصدي لها

Method of committing cybercrime

The nature of electronic crimes emerges and appears more clearly in the method of committing them. If the traditional crime requires a kind of muscular method, which is, for example, either in the form of taking off or breaking and imitating keys, as is the case in the crime of theft, then electronic crime does not require any muscular effort. Or bloodshed, but the perpetrator only needs a computer connected to the international information network, along with the presence of a criminal who employs his expertise and intellectual abilities to deal with the Internet to carry out various crimes such as espionage, embezzlement, or invasion of privacy

ذاتية الجرائم الالكترونية تبرز وتظهر بصورة أكثر وضوحا في أسلوب ارتكابها وطريقتها، فاذا كانت الجريمة التقليدية تتطلب نوعا من الأسلوب العضلي الذي يكون مثلا اما في صورة الخلع او الكسر وتقليد المفاتيح كما هو الحال عليه في جريمة السرقة ، فان الجريمة الالكترونية لا تحتاج الى أي جهد عضلي او سفك للدماء وانما تحتاج كمبيوتر متصل بشبكة المعلومات الدولية مع وجود مجرم يوظف خبراته وقدراته الفكرية على التعامل مع شبكة الانترنت للقيام بجرائم مختلفة كالتجسس والاختلاس او اختراق الخصوصية.

Cooperation and collusion in harm.

Cooperation and collusion in harm is more frequent in information crimes than in other types of new, special, or white-collar crimes.

These crimes are often committed by a specialist in electronic systems who handles the technical side of the criminal project, and another person from the environment or outside the victimized institution to cover the manipulation process and transfer financial gains to him.

Hackers into information systems and computers are accustomed to regularly exchanging information about their activities

يكون التعاون والتواطؤ على الاضرار أكثر تكرار في الجرائم المعلوماتية منه في الأنماط الأخرى للجرائم المستحدثة او الخاصة او جرائم أصحاب .الياقات البيضاء

فغالبا ما ترتكب هذه الجرائم من متخصص في الأنظمة الالكترونية يقوم بالجانب الفني من المشروع الاجرامي، وشخص اخر من المحيط او خارج المؤسسة المجني عليها لتغطية عملية التلاعب وتحويل المكاسب المالية اليه، وقد اعتاد المتلصصون على الأنظمة المعلوماتية والحواسيب على تبادل المعلومات بصفة منتظمة حول أنشطتهم.

<u>Difficulty in detecting electronic crime.</u>

Electronic crimes are mostly characterized by stealth and concealment, because the victim does not notice them even though they may occur while he is on the network, because the perpetrator has high technical capabilities that enable him to hide the traces of his crime with infinite precision.

Also, the method of carrying out the crime, which is often characterized by a technical nature that gives it a lot of complexity, in addition to the reluctance of victims to report it if they discover it due to the victims' fear of

losing their clients, as well as the possibility of destroying information that can be used as evidence of proof in a shorter period of time. About one second

تتسم الجرائم الالكترونية بميزة الخفية والاستتار في اغلبها، لان الضحية لا يلاحظها رغم انها قد تقع اثناء وجوده على الشبكة، لان الجاني يتمتع بقدرات فنية عالية تمكنه من إخفاء اثار جريمته بدقة لامتناهية.

كما ان وسيلة تنفيذ الجريمة التي تتميز في اغلب الأحيان بالطابع التقني الذي يضفي عليها الكثير من التعقيد بالإضافة الى احجام المجني عليهم في الإبلاغ عنها في حالة اكتشافها لخشية المجني عليهم في فقدان عملائهم، فضلا عن إمكانية تدمير المعلومات التي يمكن استخدامها كدليل للإثبات في مدة زمنية تقل عن الثانية الواحدة

Cybercrime is a cross-border crime

After the emergence of computer networks and their connection to each other through the World Wide Web, there are no longer visible or tangible borders that stand in the way of transferring information across various countries of the world. The ability of information networks to transfer large amounts of information at a time has had a negative impact on these countries at the same time. ,

The ease of movement of information through modern technical systems has made it possible for a crime to be committed in one place while its results and effects are achieved in other places. This is due to the fact that the digital society does not recognize geographical borders. It is an open networked society that is not subject to any borders.

بعد ظهور شبكات الحواسيب واتصالها ببعضها بعضا من خلال الشبكة العنكبوتية، لم يعد هناك حدود مرئية او ملموسة تقف عائقا امام نقل المعلومات عبر مختلف دول المعمورة، فالمقدرة التي تتمتع بها الشبكات المعلوماتية في نقل كميات كبيرة من المعلومات الواحدة اثر سلبا على هذه الدول وفي ان واحد، فالسهولة في حركة المعلومات عبر أنظمة تقنية حديثة جعل بالإمكان ارتكاب الجريمة في مكان بينما تحقق نتائجها واثارها في أماكن أخرى، وذلك راجع الى ان المجتمع الرقمي لا يعترف بالحدود الجغرافية، فهو مجتمع متفتح الشبكات لا يخضع لأي حدود.

Characteristics of a cybercriminal

Traditional crimes may not be affected by the criminal's academic level generally, but the matter is completely different for the cybercriminal, who is usually someone with expertise and knowledge in the field of technology. The cybercriminal is characterized by many characteristics, which are:

قد لا تتأثر الجرائم التقليدية بالمستوى العلمي للمجرم كقاعدة عامة، ولكن الامر مختلف تماما بالنسبة للمجرم الالكتروني الذي عادة ما يكون من ذوي الاختصاص والمعرفة في مجال التقنية ويتميز المجرم المعلوماتي بسيمات عديدة تتمثل في:

The cybercriminal is knowledgeable, skilled and intelligent:

Knowledge means identifying all the circumstances surrounding the crime, the materials and its implementation, the possibilities of its success, and the possibilities of its failure. Perpetrators usually prepare the way to commit crimes by identifying all the circumstances surrounding them, to avoid unexpected matters that would control and reveal their actions.

The cybercriminal also has a significant amount of skill in computer and Internet technologies, and some of the perpetrators of these crimes are specialists in the field of automated data processing. Carrying out an Internet crime requires a great deal of skill from the perpetrator, which he may acquire in the field of information technology.

المعرفة والمهارة والذكاء:

تعني المعرفة التعرف على كافة الظروف المحيطة بالجريمة، المواد وتنفيذها، وامكانيات نجاحها، واحتمالات فشلها، فالجناة عادة يمهدون لارتكاب جرائم بالتعرف على كافة الظروف المحيطة بهم، لتجنب الأمور غير المتوقعة التي من شانها ضبط افعالهم والكشف عنها.

كما ويتمتع المجرم الالكتروني بقدر لا يستهان به من المهارة بتقنيات الحاسوب والانترنت، بل ان بعض مرتكبي هذه الجرائم من المتخصصين في مجال معالجة المعطيات اليا، فتنفيذ جريمة الأنترنت يتطلب قدرا كبيرا من المهارة لدى الفاعل التي قد يكتسبها في مجال تكنولوجيا المعلومات.

The young age of the cybercriminal

The ages of cybercrime perpetrators range between 18 and 46 years, and the average age for them is 25 years. This is an indication that the cybercriminal is young because the elderly are not accustomed to dealing with computers, and the recentness of the massive information boom that the contemporary world is witnessing was a factor in Crystallize this trait

صغر سن المجرم الالكتروني

حيث تتراوح اعمار مقترفي الجرائم الالكترونية بين 18 و46 سنة، والمتوسط العمري لهم هو 25 سنة، وهذا مؤشر على ان المجرم الالكتروني يكون من صغار السن لان كبار السن لم يألفوا التعامل مع الكمبيوتر، كما ان حداثة الطفرة المعلوماتية الهائلة التي يشهدها العالم المعاصر كانت عاملا في بلورة هذه السمة

The cybercriminal is a recidivist criminal

The perpetrators of cybercrimes often return to committing other crimes in the field of information, out of a desire to fill the gaps that led to them being identified and brought to court in the first place. This leads to them committing the crime again, and they end up being exposed the second time and brought to justice.

المجرم الالكتروني مجرم عائد

غالبا ما يعود مرتكبي الجرائم الالكترونية الى ارتكاب جرائم اخري في مجال المعلوماتية رغبة منهم في سد الثغرات التي أدت الى التعرف عليهم وتقديمهم الى المحكمة اول الامر، فيؤدي ذلك الى العود لارتكاب الجريمة فينتهي بهم الامر في المرة الثانية الى كشفهم وتقديمهم للعدالة.

Types of cybercriminals

There are no friends in the virtual world, and ensuring the security of information and ensuring that one is not exposed to responsibilities requires dealing with everyone as a source of danger, and it is not a matter of wasting the idea of good faith or trust in others. It is the only guarantee of protection from sources of extreme danger that may lead to responsibilities and losses that cannot be estimated or get over it.

ليس ثمة أصدقاء في الفضاء الافتراضي، وضمان امن المعلومات وضمان عدم التعرض للمسؤوليات يوجب التعامل مع الجميع على انه مصدر للخطر، وليست المسألة اهدار لفكرة حسن النية أو الثقة بالاخرين، انها الضمان الوحيد للحماية من مصادر خطر بالغة قد تؤدي الى مسؤوليات وخسائر لا يمكن تقديرها او تجاوزها

Various studies in this field have revealed the existence of seven types of cybercriminals, and the criminal among them may be a mixture of more than one type. These types are represented in

لقد اسفرت الدراسات المختلفة في هذا المجال عن وجود سبعة أنواع أو أنماط من مجرمي المعلوماتيةن وقد يكون المجرم الواحد مزيجا من اكثر من طائفة وتتمثل في :

المخادعون Pranksters

It includes people who commit electronic crimes for the purpose of entertainment and joking with others, without intending to cause any harm to the victims. This type includes especially minor criminals.

وتضم الأشخاص الذين يرتكبون الجرائم المعلوماتية بغرض التسلية والمزاح مع الاخرين، دون أن يكون في نيتهم الحاق ضرر بالمجني عليهم، ويندرج ضمن هذه اطائفة بصفة خاصة صغار المجرمين

Hackers القراصنة

Hacker means young adults with a full knowledge of informatics and computers, who have a superior ability to penetrate networks and navigate in the data world without any importance to barriers related to passwords or code, but what distinguishes this type is that there is no intention or intent to destroy information or sabotage computer systems and communication networks. And their goal is just to explore and look for what is new in this fantasy world, the tendency to venture and challenge is rarely their forbidden actions dishonest.

يقصد بالقراصنة الشباب البالغ المفتون أو المولع بالمعلوماتية والحاسوب، الذين لديهم قدرة فائقة في على اختراق الشبكات والابحار في عالم البانيات، دون أي أهمية لحواجز كلمات المرور او الشفرات، ولكن أهم ما يميز هذا النوع هو عدم وجود أي نية أو قصد لاتلاف المعلومات أو تخريب لانظمة الحاسوب وشبكات التصال، ولكن هدفهم هو الاستكشاف والبحث عن الجديد في العالم الخيالي، والميل للمغامرة والتحدي ونادرا ما تكون افعالهم غير شريفة.

Malicious Hackers or Crackersالقراصنة الخبيثون

They are people whose goal is to inflict losses on victims without obtaining financial gain among their goals. Many computer virus inventors and distributors fall into this category.

وهم اشخاص هدفهم الحاق خسائر بالمجني عليهم دون ان يكون الحصول على مكاسب مالية من بين الأهداف، ويندرج ضمن هذا النوع الكثيرون من مخترعي الفيروسات الالية وموزيعها

افراد يحلون مشكلة Personnel Problem Solvers

They are the most common type among cybercriminals, as they commit cybercrimes that inflict losses on the victims. The goal behind them is to find solutions to financial problems facing them, which they cannot solve by traditional means, and often the victim is a financial institution.

هم الطائفة الأكثر شيوعا من بين مجرمي المعلوماتية، فهم يقومون بارتكاب جرائم المعلوماتية التي تلحق بالمجني عليهم خسائر ويكون الهدف من وراءها إيجاد حلول مالية تواجههم، والتي لا يسطيعون حلها بالوسائل الأخرى بما في ذلك اللجوء الى الجريمة التقليدية، وغالبا ما يكون المجني عليه مؤسسة مالية.

Extreme Advocatesدعة التطرف

This type includes terrorist or extremist groups, which in turn consist of a group of people who have social, political, and religious beliefs and ideas and want to impose these beliefs, sometimes by resorting to criminal activity. Their activity is generally based on using violence against people and property in order to draw attention to what they call for it.

يدخل ضمن هذا النوع الجماعات الإرهابية المتطرفة، والتي تتكون بدورها من مجموعة من الأشخاص لديهم معتقدات وأفكار اجتماعية او سياسية او دينية زيرغبون في فرض معتقداتهم باللجوء احيانا الى النشاط الاجرامي، ويرتكز نشاطهم بصفة عامة في استخدام العنف ضد الأشخاص والممتلكات من اجل لفت الأنظار، الى ما يدعون اليه.

Career Criminalsالمجرمون الموظفون

They are cybercriminals who seek to achieve material profits through illegal means, and their actions meet the description of organized crime, or at least more than one actor is involved in carrying out the criminal activity.

هم مجرمي المعلوماتية الذين يبتغون لتحقيق الأرباح المادية بطريقة غير مشروعة، بحيث ينطبق على افعالهم وصفالجريمة المنظمة، أو على الأقل يشترك في تنفيذ العملية الاجرامية اكثر من فاعل.

The Criminally Negligent المقصرون جنائيا

Which includes one of the most important problems related to computer misuse, which is the negligence that results in the field of computers, as it often has serious consequences that may lead to the loss of life.

التي تضم واحدة من اهم المشكلات التي تتصل باساءة استخدام الكمبيوتر، الا وهي الإهمال الذي يترتب عليه في الكثير من الأحيان نتائج خطيرة تؤدي الى ازهاق الأرواح.

Punishment of Theft Offence according to the Egyptian and Algerian Penal Law, an Evaluative Study from an Islamic viewpoint

The crime of theft is one of the most important crimes of money, and the most widespread and dangerous, especially in Algerian society, where this crime has become a real threat to individuals' property, and sometimes even causes harm to lives, as it is one of the cases in which court sessions are not empty daily unless one of them is examined.

أن جريمة السرقة من اهم جرائم الاموال، واكثرها انتشرا وخطورة لاسيما في المجتمع الجزائري حيث صارت هذه الجريمة تشكل خطرا حقيقيا على ممتلكات الافراد، بل تسبب احيانا في الحاق الضرر بالارواح اذ تعد من القضايا التي لا تخلو جلسات المحاكم يوميا الا ونظرت في واحدة منها.

Definition of theft

Theft is forcibly concealing or stealing someone else's money, meaning that the perpetrator takes what does not belong to him without the consent of its owner, either secretly, that is, without his knowledge, or forcefully, that is, with his knowledge, but by force, such as resorting to violence and threats.

However, if the owner of a thing, with his consent, hands over his property to someone, for the latter to do something, for example, or after the latter exercises fraudulent maneuvers against him, and then (the latter)

seizes it, then we are not facing a theft, but rather a breach of trust. (in the first case) or fraud (in the second case) if the rest of its legal conditions are met.

السرقة هي إخفاء أموال الغير أو سرقتها قسراً، أي أن الجاني يأخذ ما لا يخصه بغير رضى صاحبه، إما خفية, أي بدون علمه, أو عنوة, أي بعلمه, ولكن بالقوة, كأن يلجأ الى العنف والتهديد.

أما إذا قام صاحب الشيء, وبرضاه, بتسليم مملوكه الى شخص ما, لكي يقوم هذا الأخير بعمل ما مثلاً, أو بعد أن مارس هذا الأخير مناورات إحتيالية عليه, ومن ثم استولى عليها (هذا الأخير), فلا نكون أمام سرقة, إنما أمام إساءة أمانة (في الحالة الأولى) أو إحتيال (في الحالة الثانية) فيما لو توفّرت باقي شروطها القانونية.

The Penalty of Theft from the Viewpoint of Islam

Islam not only forbids theft, but it also prescribes a particular penalty for it so as to deter anybody from attempting to commit this offence.

الإسلام لا يحرم السرقة فحسب، بل يفرض عليها عقوبة خاصة لردع أي شخص عن محاولة ارتكاب هذه الجريمة.

The punishment Islam assigns for theft is cutting off the offender's hand on condition that he or she meets definite stipulations. This punishment is called Hadd A-Sareq i.e. the penalty of the thief.

There is abundant evidence of the penalty of the thief as follows;

والعقوبة التي قررها الإسلام للسرقة هي قطع يد الجاني بشرط أن تتوفر فيه شروط معينة. وتسمى هذه العقوبة حد السارق أي عقوبة السارق.

والأدلة كثيرة على عقوبة السارق كما يلي؛

I. Evidence from the Holy Qouran:

Allah, exalted be He, says: (And as for the male thief and the female thief, cut off 'from the wrist joint' their 'right' hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allah. And Allah is All- Powerful, All-Wise)

يقول الله تعالى: (والسارق والسارقة فاقطعوا ايديهما جزاء بما كسبا نكالا من الله والله عزيز حكيم".

II. Evidence from Sunna:

Abu-Hureirah, may Allah please him, reported that the Prophet, peace and blessings of Allah upon him, said; " Allah has cursed the thief; his hand is cut off for stealing a small thing (an egg for example) as it is for a big thing (a rope for example)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله تعالى عنه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: لَعَنَ اللَّهُ السَّارِقَ؛ يَسْرِقُ الْبَيْضَةَ فَتُقْطَعُ يَدُهُ، وَيَسْرِقُ الْحَبْلَ فَتُقْطَعُ يَدُهُ. مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ أَيْضًا.

The Penalty of Theft from the Viewpoint of the Algerian Criminal Law

The Algerian penal law criminalizes theft and prescribes four penalties for theft offence. They are; detention, fine, interim imprisonment and life imprisonment.

يجرم قانون العقوبات الجزائري السرقة وينص على أربع عقوبات لجريمة السرقة. هم؛ الحبس والغرامة والسجن المؤقت والسجن المؤبد.

Rule (350) of The Algerian penal law prescribes that: " **Any person proved guilty of theft shall receive detention from one to five years and fine from 100, 000 Algerian dinars to 500, 000 Algerian dinars** ".

كل من اختلس شيئا غير مملوك له يعد سارقا ويعاقب بالحبس من سنة (1) إلى خمس (5) سنوات وبغرامة من 100.000 دج إلى 500.000 دج.

Rule (351) (amended) prescribes that: " **Persons proved guilty of theft shall receive life imprisonment if those persons, or one of them, carry concealed or unconcealed weapons even if the theft is committed by one of them and there is no another aggravating factor** ".

يعاقب مرتكبو السرقة بالسجن المؤبد إذا كانوا يحملون أو يحمل أحد منهم أسلحة ظاهرة أو مخبأة حتى ولو وقعت السرقة من شخص واحد ولم يتوافر أي ظرف مشدد آخر

Rule (353) (amended) states that: " **Interim imprisonment from ten to twenty years and fine from 1000, 000 Algerian dinars to 2000, 000 Algerian dinars shall be imposed on any person proved guilty of committing theft with at least one aggravating factor of the following;**

-If the theft is committed with violence or threatening to use it.

-If the theft is committed at night.

-If the theft is committed by two persons or more … ".

يعاقب بالسجن المؤقت من عشر (10) سنوات إلى عشرين (20) سنة وبغرامة من 1.000.000 (مليون)دج إلى 2.000.000 دج، كل من ارتكب السرقة مع توافر ظرفين على الأقل من الظروف الآتية

– 1إذا إرتكبت السرقة مع استعمال العنف أو التهديد به؛

– 2إذا ارتكبت السرقة ليلا؛

– 3إذا ارتكبت السرقة بواسطة شخصين أو أكثر؛

It is observed that the Algerian penal law follows suit of its Egyptian equivalent. Like the Egyptian penal law, the Algerian legislation prescribes penalties of detention, interim (rigorous) imprisonment and life imprisonment.

However, the Algerian penal law differs from its Egyptian equivalent in that it prescribes the penalty of fine on the part of the guilty.

ويلاحظ أن قانون العقوبات الجزائري يتبع نظيره المصري. وكما هو الحال في قانون العقوبات المصري، ينص التشريع الجزائري على عقوبات الحبس والسجن المؤقت (المشدد) والسجن المؤبد.

ومع ذلك، فإن قانون العقوبات الجزائري يختلف عن نظيره المصري من حيث أنه ينص على عقوبة الغرامة على المذنب.

In spite of this, the Algerian penal law breaks the teachings of Islam. Islam imposes the penalty of hand-cut off on the part of the thief. The Algerian penal law ignores this penalty too and imposes the penalty of imprisonment which is ineffective in comparison with that is of Islam.

ورغم ذلك فإن قانون العقوبات الجزائري يخالف تعاليم الإسلام. وقد فرض الإسلام عقوبة قطع اليد على السارق. وقانون العقوبات الجزائري يتجاهل هذه العقوبة أيضا ويفرض عقوبة السجن وهي عقوبة غير فعالة مقارنة بعقوبة الإسلام.

It is also noticed that the previous rules are unconstitutional as they breach the codes of punishment the Algerian constitution adopts. The Preamble of the 1989 Algerian constitution and the 1996 Algerian constitution and its 2016 amendments states that: "Algeria is the homeland of Islam". Rule (10) in the 1996 Algerian constitution and its 2016 amendments says: " It is not permissible for the authorities … to break the codes of Islam". According to these rules, Islam is the main source of the codes of punishment the Egyptian constitution embraces. In the light of this, the Algerian Penal Law, including the before-mentioned rules - must abide by what Islam states. Since these rules impose the penalties of detention and imprisonment on the thief's part, not hand-cut off as it is decided by Islam, they break the constitution and thus they are unconstitutional.

كما يلاحظ أن القواعد السابقة غير دستورية لأنها تخالف قواعد العقوبات التي أقرها الدستور الجزائري. تنص ديباجة الدستور الجزائري لعام 1989 والدستور الجزائري لعام 1996 وتعديلاته لعام 2016 على أن: "الجزائر وطن الإسلام". تنص القاعدة (10) من الدستور الجزائري لعام 1996 وتعديلاته لعام 2016 على ما يلي: "لا يجوز للسلطات... أن تخالف شعائر الإسلام". ووفقاً لهذه القواعد فإن الإسلام هو المصدر الرئيسي لقوانين العقوبات التي يتبناها الدستور المصري. وفي ضوء ذلك فإن قانون العقوبات الجزائري، بما في ذلك القواعد المذكورة آنفا، يجب أن يلتزم

بما نص عليه الإسلام. وبما أن هذه القواعد تفرض عقوبة الحبس والسجن على السارق، وليس قطع اليد كما قرره الإسلام، فهي تخالف الدستور وبالتالي فهي غير دستورية.

The Penalty of Theft from the Viewpoint of the Egyptian Criminal Law

The Egyptian penal law prescribes five penalties for theft offence. They are; detention, labor detention, imprisonment, rigorous imprisonment and life imprisonment.

ويحدد قانون العقوبات المصري خمس عقوبات لجريمة السرقة. هم؛ الحبس والحبس مع الشغل، والسجن والسجن المشدد والسجن المؤبد.

Rule (315 A) prescribes the penalties of life and rigorous imprisonment saying, " Any person proved guilty of theft in public places shall receive life or rigorous imprisonment …".

وتنص القاعدة (315 أ) على عقوبة السجن المؤبد والسجن المشدد، حيث تنص على أنه "يعاقب بالسجن المؤبد أو المشدد كل من تثبت إدانته بالسرقة في الأماكن العامة".

Rule (316) prescribes the penalty of rigorous imprisonment saying, " Rigorous imprisonment is imposed on night theft that are committed by two persons or more and one of them at least carries a concealed or unconcealed weapon".

يعاقب بالسجن المشدد على السرقات التي تحصيل ليلاً من شخصين فأكثر يكون أحدهم على الأقل حاملاً سلاحاً ظاهراً أو مخبأً.

Rule (316) bis Second prescribes the penalty of imprisonment saying, " Imprisonment is imposed on theft offences of wire and wireless telecommunication".

وتنص القاعدة (316) مكرراً ثانياً على عقوبة الحبس حيث تقول: "يعاقب بالحبس في جرائم سرقة الاتصالات السلكية واللاسلكية".

Rule (316) bis Third prescribes the penalty of detention saying, " Detention for a period that is not less than six months and not more seven years is imposed on theft offences that are committed in means of transport ".

وتنص القاعدة (316) مكرر ثالثاً على عقوبة الحبس حيث تقول: "يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر ولا تزيد على سبع سنوات في جرائم السرقة التي ترتكب في وسائل النقل".

Rule (317) prescribes the penalty of labor detention saying, " Labor detention is imposed on theft offences that are committed in an inhabited house, a house prepared for inhabitance, its annexes or in any worshipping house ".

وقررت القاعدة (317) عقوبة الحبس مع الشغل حيث نصت على أنه "يعاقب ابالحبس مع الشغل على جرائم السرقة التي ترتكب في منزل مسكون أو منزل معد للسكنى أو ملحقاته أو في أي دار عبادة".

It is noticed that the punishment of theft varies from case to case taking into consideration the different circumstances of each case. This is to meet an essential principle which is the gradation of punishment.

ويلاحظ أن عقوبة السرقة تختلف من حالة إلى أخرى مع مراعاة اختلاف ظروف كل حالة. وذلك لتحقيق مبدأ أساسي وهو تدرج العقوبة.

In spite of the importance of these penalties as in estimated punishment in reprimanding and censuring those who are proved guilty of theft, they break what Islam decides as a punishment for this offence. Islam prescribes that the thief's hand must be cut off if he proves guilty of stealing something which worth a quarter of a dinar and more.

وعلى الرغم من أهمية هذه العقوبات من حيث العقوبة المقدرة في التوبيخ والتأنيب لمن تثبت إدانته بالسرقة، إلا أنها تخالف ما قرره الإسلام من عقوبة لهذه الجريمة. وقد أمر الإسلام بقطع يد السارق إذا ثبت أنه سرق شيئاً يساوي ربع دينار فأكثر.

It is also noticed that the previous Acts are unconstitutional as they breach the codes of punishment the Egyptian constitution adopts. Act Two of the 2014 Egyptian constitution prescribes that: "Islam is the established religion of the country … and the principles of Islam are the main source of legislation". According to this Act, Islam is the main source of the codes of punishment the Egyptian constitution embraces. In the light of this, the Egyptian

Penal Law, including the before-mentioned Acts - must abide by what Islam states. Since these Acts impose the penalties of detention and imprisonment on the thief's part, not hand-cut off as it is decided by Islam, they break the constitution and thus they are unconstitutional.

ويلاحظ أيضًا أن القوانين السابقة غير دستورية لأنها تخالف قواعد العقوبات التي أقرها الدستور المصري. وينص القانون الثاني من الدستور المصري لعام 2014 على أن: "الإسلام هو دين البلاد القائم... ومبادئ الإسلام هي المصدر الرئيسي للتشريع". وبموجب هذا القانون فإن الإسلام هو المصدر الرئيسي لقوانين العقوبات التي يتضمنها الدستور المصري. وفي ضوء ذلك فإن قانون العقوبات المصري، بما في ذلك القوانين السابقة الذكر، يجب أن يلتزم بما نص عليه الإسلام. ولما كانت هذه القوانين تفرض عقوبة الحبس والسجن على السارق وليس قطع اليد كما قرره الإسلام، فإنها تخالف الدستور وبالتالي فهي غير دستورية.

Furthermore, the penalties of detention and imprisonment are not as effective, repressive and deterrent as the penalty of having the thief's hand cut off.

كما أن عقوبات الحبس والسجن ليست فعالة وقمعية ورادعة مثل عقوبة قطع يد السارق.

No doubt that the punishment Islam imposes for this crime is the best way to guard the society from the dangers of crime because of the following;

ولا شك أن العقوبة التي فرضها الإسلام على هذه الجريمة هي أفضل وسيلة لحماية المجتمع من مخاطر الجريمة للأسباب التالية:

First; it has the ability to restrain the wrongdoer from returning to the world of crime whereas the punishment imposed by the secular law proved to be ineffective to realize this target.

أولاً؛ فهو قادر على منع مرتكب الجريمة من العودة إلى عالم الجريمة، في حين أثبتت العقوبة التي فرضها القانون العلماني عدم فعاليتها في تحقيق هذا الهدف

Second; it rehabilitates the wrongdoer and strengthens his weaknesses to be a good citizen whereas the punishment imposed by the secular law is likely to increase the tendency to delinquency especially when the offender is mixed with other criminals in prison.

ثانية؛ فهي تعيد تأهيل المخطئ وتقوي نقاط ضعفه ليكون مواطناً صالحاً، في حين أن العقوبة التي يفرضها القانون العلماني من المرجح أن تزيد من الميل إلى الانحراف خاصة عندما يختلط الجاني مع مجرمين آخرين في السجن.

Third; it deters others from entering the world of crime whereas the secular penal legislations fail to accomplish this purpose.

ثالثا؛ فهو يردع الآخرين عن دخول عالم الجريمة بينما تفشل التشريعات الجزائية العلمانية في تحقيق هذا الغرض.